

ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

DOPLNĚK K PŘÍLOZE PRO DERIVÁTOVÉ TRANSAKCE

DEVIZOVÉ TRANSAKCE

Vydání 2010

Tento *Doplněk* doplňuje *Obecná ustanovení* a *Přílohu pro derivátové transakce*, které jsou součástí *Rámcové smlouvy* o obchodování na finančním trhu vycházející ze vzoru publikovaného ČBA.

1. Účel, výklad

(1) Účel. Účelem tohoto *Doplněku* ("*Doplněk k Devizovým transakcím*") je upravit *Devizové transakce*, které zahrnují promptní devizové obchody (spot), termínové devizové obchody, termínové devizové obchody bez dodání, devizové opce, devizové opce bez dodání, devizové swapy (*Foreign Exchange Swap*) nebo jiné *Transakce* dohodnuté mezi stranami v rámci individuální *Transakce* nebo ve *Zvláštních ustanoveních*.

(2) Výklad. Tento *Doplněk* je nedílnou součástí *Přílohy pro derivátové transakce*. Termín "*Příloha*", jak je používán v článku 1(3) *Obecných ustanovení*, by měl být vykládán tak, že zahrnuje i tento *Doplněk*. V případě jakýchkoli nesrovnalostí mezi jednotlivými částmi *Přílohy pro derivátové transakce* a tímto *Doplněkem* je rozhodující tento *Doplněk*.

2. Devizové transakce

"*Devizový spot*" znamená *Transakci*, kdy jedna strana ("*Prodávající*") prodává druhé straně ("*Kupující*") určitou částku stanovené měny ("*Referenční měna*") proti platbě dohodnuté částky jiné měny ("*Měna vypořádání*") a oba závazky jsou promptně vypořádány.

"*Termínový devizový obchod*" znamená *Transakci*, kdy *Prodávající* prodává *Kupujícímu* určitou částku *Referenční měny*, která je nesměnitelnou, nepřevoditelnou nebo málo obchodovanou měnou, proti platbě dohodnuté částky *Měny vypořádání*, a oba závazky jsou vypořádány ve stanovené pozdější lhůtě.

"*Termínový devizový obchod bez dodání*" znamená *Transakci*, kdy *Prodávající* prodává *Kupujícímu* určitou částku *Referenční měny*, která je nesměnitelnou, nepřevoditelnou nebo málo obchodovanou měnou, proti platbě dohodnuté částky *Měny vypořádání*, a oba závazky jsou vypořádány zaplacením *Částky měny vypořádání Prodávajícím* nebo *Kupujícím*, vycházející z rozdílu mezi dohodnutou cenou za *Měnu vypořádání* a cenou za *Měnu*

vypořádání ve stanovené pozdější lhůtě.

"*Devizová opce*" znamená *Opční transakci*, kde *Prodávající* uděluje *Kupujícímu* proti platbě *Prémia* právo koupit (v případě kupní opce "*Call*") či prodat (v případě prodejní opce "*Put*") určitou částku *Referenční měny* ("*Měna call opce*" v případě kupní opce a "*Měna put opce*" v případě prodejní opce) proti platbě dohodnuté částky *Měny vypořádání* ("*Měna put opce*" v případě kupní opce a "*Měna call opce*" v případě prodejní opce). *Opční transakci* lze vypořádat

(i) v případě *Devizové opce*, kde je uplatněno "*Fyzické vypořádání*" ("*Fyzicky vypořádaná devizová opce*"), dodáním nebo převodem určité částky *Referenční měny* proti platbě dohodnuté částky *Měny vypořádání*, nebo

(ii) v případě *Devizové opce*, kde je uplatněno "*Vypořádání v penězích*" ("*Devizová opce vypořádaná v penězích*"), zaplacením *Částky vypořádání v penězích* vycházející z rozdílu mezi dohodnutou cenou za *Měnu vypořádání* a cenou za *Měnu vypořádání k Datu ocenění*.

"*Devizová opce bez dodání*" znamená *Opční transakci*, kdy *Prodávající* uděluje *Kupujícímu* proti platbě *Prémia* právo koupit (v případě kupní opce "*Call*") či prodat (v případě prodejní opce "*Put*") určitou částku *Referenční měny*, která je nesměnitelnou, nepřevoditelnou nebo málo obchodovanou měnou ("*Měna call opce*" v případě kupní opce a "*Měna put opce*" v případě prodejní opce) proti platbě dohodnuté částky *Měny vypořádání* ("*Měna put opce*" v případě kupní opce a "*Měna call opce*" v případě prodejní opce), a oba závazky jsou vypořádány zaplacením *Částky vypořádání v penězích* vycházející z rozdílu mezi dohodnutou cenou za *Měnu vypořádání* a cenou za *Měnu vypořádání k Datu ocenění*.

"*Devizový swap*" znamená jednu *Transakci*, kdy

(a) *Prodávající* prodává *Kupujícímu* určitou částku *Referenční měny* za dohodnutou částku *Měny vypořádání*, přičemž obě platby jsou vypořádány ve stanovené lhůtě, a současně

(b) *Kupující* prodává *Prodávajícímu* určitou částku *Referenční měny* proti platbě dohodnuté částky *Měny vypořádání*, přičemž obě platby jsou vypořádány ve stanovené pozdější lhůtě.

3. Dodání a platby

(1) Devizový spot a Termínový devizový obchod. K dohodnutému *Datu vypořádání Devizového spotu* nebo *Termínového devizového obchodu* *Prodávající* doručí nebo převede na *Kupujícího* dohodnutou částku *Referenční měny* a *Kupující* doručí nebo převede na *Prodávajícího* dohodnutou částku *Měny vypořádání*.

(2) Termínový devizový obchod bez dodání. K dohodnutému *Datu vypořádání Termínového devizového obchodu bez dodání* *Prodávající* zaplatí *Kupujícímu* absolutní hodnotu *Částky měny vypořádání*, je-li taková částka zápornou hodnotou, a *Kupující* zaplatí *Prodávajícímu* *Částku měny vypořádání*, je-li taková částka kladnou hodnotou.

"*Částka měny vypořádání*" znamená částku vyjádřenou v *Měně vypořádání* a vypočtenou na základě následujícího vzorce:

$$\left[\text{Dohodnutá částka Měny vypořádání} \times \left(1 - \frac{\text{Termínový kurz}}{\text{Kurz měny vypořádání}} \right) \right]$$

(3) Devizový swap. K dohodnutému počátečnímu *Datu vypořádání Devizového swapu* *Prodávající* doručí nebo převede na *Kupujícího* dohodnutou částku *Referenční měny* a *Kupující* doručí nebo převede na *Prodávajícího* dohodnutou částku *Měny vypořádání*. K dohodnutému konečnému *Datu vypořádání Devizového swapu* *Kupující* doručí nebo převede na *Prodávajícího* dohodnutou částku *Referenční měny* a *Prodávající* doručí nebo převede na *Kupujícího* dohodnutou částku *Měny vypořádání*.

(4) Fyzicky vypořádaná devizová opce. K dohodnutému *Datu zaplacení Prémia* za *Fyzicky vypořádanou devizovou opci* zaplatí *Kupující* *Prodávajícímu* *Prémium*. Pokud je *Fyzicky vypořádaná devizová opce* realizována nebo je-li považována za realizovanou k dohodnutému *Datu vypořádání Opční transakce*, *Prodávající* doručí nebo převede na *Kupujícího* dohodnutou částku *Referenční měny* proti souběžné platbě dohodnuté částky *Měny vypořádání*.

(5) Devizová opce bez dodání a Devizová opce vypořádaná v penězích. K dohodnutému *Datu zaplacení Prémia* za *Devizovou opci bez dodání* nebo za *Devizovou opci vypořádanou v penězích* zaplatí *Kupující* *Prodávajícímu* *Prémium*. Pokud je *Opční transakce* realizována nebo je-li považována za realizovanou k dohodnutému *Datu vypořádání Devizové opce bez dodání* nebo *Devizové opce vypořádané v penězích*, zaplatí *Prodávající* *Kupujícímu* *Částku vypořádání v penězích*, je-li taková částka kladnou hodnotou.

"*Částka vypořádání v penězích*" znamená částku vyjádřenou v *Měně vypořádání* a vypočtenou podle následujícího vzorce,

(i) v případě *Opční transakce*, kde *Referenční měna* je *Měnou put opce* a *Měna vypořádání* je *Měnou call opce*:

$$\left[\text{dohodnutá částka Měny call opce} \times \left(\frac{\text{Kurz měny vypořádání} - \text{Realizační cena}}{\text{Kurz měny vypořádání}} \right) \right]$$

(ii) v případě *Opční transakce*, kde *Referenční měna* je *Měnou call opce* a *Měna vypořádání* je *Měnou put opce*:

$$\left[\text{dohodnutá částka Měny put opce} \times \left(\frac{\text{Realizační cena} - \text{Kurz měny vypořádání}}{\text{Kurz měny vypořádání}} \right) \right]$$

(6) Definice.

"*Termínový kurz*" znamená termínový devizový kurz dohodnutý mezi stranami, vyjádřený jako částka *Referenční měny* za jednu jednotku *Měny vypořádání*.

"*Kurz měny vypořádání*" znamená devizový kurz vyjádřený jako částka *Referenční měny* za jednu jednotku *Měny vypořádání*, stanovená *Kalkulačním agentem* k *Datu ocenění* a v *Čase ocenění* a vycházející z devizového kurzu platného pro *Referenční měnu* a *Měnu vypořádání* ("*Měnový pár*") (i) kótovanou a získanou z *Cenového zdroje* uvedeného v dohodnuté *Opce na měnový kurz* nebo, nedohodnou-li se strany, (ii) stanovenou *Kalkulačním agentem*.

"*Opce na měnový kurz*" znamená devizový kurz dohodnutý mezi stranami s odkazem na publikaci, obrazovku (screen) nebo internetové stránky poskytovatele informací nebo na jiný cenový zdroj ("*Cenový zdroj*").

"*Realizační cena*" (*Strike price*)¹ znamená devizový kurz dohodnutý mezi stranami, kterým je směněn *Měnový pár*, pokud je *Opční transakce* realizována nebo je-li považována za realizovanou; tento kurz je vyjádřen jako částka *Referenční měny* za jednu jednotku *Měny vypořádání*.

4. Ustanovení platná pro Opční transakce

Pokud nebude v tomto *Doplňku* stanoveno jinak, bude jakýkoli termín týkající se *Opční transakce* vykládán v souladu s platným *Doplňkem k Opčním transakcím* vydaným ČBA.

¹ Pojmy "*Realizační cena*" a "*Strike Price*" mají stejný význam; použití jednoho nebo obou těchto pojmů je přípustné.

Návrh formuláře Konfirmace pro Devizový swap

Komu:

Od:

Datum:

V návaznosti na náš telefonický rozhovor tímto potvrzujeme naši dohodu uzavřít *Transakci* ve formě *Devizového swapu* [která bude podlehat *Rámcové smlouvě ČBA o obchodování na finančním trhu* uzavřené mezi námi dne ("Smlouva"). Pojmy definované ve Smlouvě mají stejný význam v této Konfirmaci]. Podmínky *Transakce* jsou následující:

Obecná ustanovení:

Referenční číslo:

Datum Transakce:

Strana A [obchodní firma, IČ, sídlo]:

Strana B [obchodní firma, IČ, sídlo]:

Počáteční výměna:

Datum vypořádání:

Prodávající (Měny vypořádání): Strana [A/B]

Kupující (Měny vypořádání): Strana [B/A]

Částka Měny vypořádání:

Částka Referenční měny:

Spotový kurz:

Konečná výměna:

Datum vypořádání:

Prodávající (Měny vypořádání): Strana [B/A]

Kupující (Měny vypořádání): Strana [A/B]

Částka Měny vypořádání:

Částka Referenční měny:

Termínový kurz:

Další podmínky:

Kalkulační agent: Strana [A/B]

Vypořádání:

Účet Strany [A/B] pro Měnu vypořádání:

Účet Strany [A/B] pro Referenční měnu:

[Zastoupení]:

Transakce je Transakcí jménem jiné osoby. [Jméno Zástupce] vystupuje jako zástupce jménem [název nebo jiná identifikace Zastoupeného].

[Další ustanovení:]

Prosíme, potvrďte správnost výše uvedených podmínek naší dohody podpisem této *Konfirmace* a jejím vrácením [], popř. zasláním obdobné konfirmace naší společnosti, která bude obsahovat základní podmínky příslušného *Devizového swapu* podle této *Konfirmace* a bude stvrzovat dohodu o takových podmínkách.

S pozdravem

[Podpis]

[Podpis za protistranu]